

Jikib' tzij anem

Ri Rajpopi' ri Iximuleu Amaq'

Xa ru ma K'a

K'atzinel k'a chi nib'an, Jun ru taqen q'aa'al richin k'a ri neukusax pey retal tzij, chi jalajoj k'as kib'anon ri winaqi'pa ki yonil, chuqa pa moloj winaqui chupa ri qamaq, ye nab'yan ri ch utin molaj, ri loman molaj, k'ari ri chawon, richin kerl niayoax k'as'chike ri man ju béy ya'onta chike.

Xa ru ma k'a

Chupan ri qamaq'k'o nawi richolajem rub'anikil ri k'as nikib'an ri winaq pa pey retal tzij man kanta ronojel wachinaq okinaq chupan, k'atzinel ka ninimarisax ruwach ri wachinaq ri' chuqa' rub'anikil rucholajem ru-wijil.

Xaruma K'a

Chi ru b'anik, Kujalik, ru k'isaxik, chuqa rusumajixik ri wachinak yaonkan chwäch käs, chuqa' rotalixik ru ya'ik jikb'anel q'atb'al tzij chikiwäch ri ka'winäq chuqa ri rox winäq, k'atzinel ntz'uktäj jun rucholajem pa kemechi' richin chi utz rusamajixik chuqa'rijikonem.

Xa ru mak'ari'

Pa ru béyal ri nutaqej ri rucholk'aslemal ri Iximulew Amaq' chupan ri mokaj chupan ri tz'b'al

Nujikib'a':

Taqohem Tzij Richin Jikil Wachinaq

B'ich'owen Jun = Título I

K'ulel, Ruk'ojlem molaj ch'ob'oj (Na'oj) chirij rijikil wachinaq chuqa' rupan Kusaxel richin re jun taqonem tzij.

Mokaj Jun: K'ulel = Artículo 1 = Objetivo

Re jun taqonem tzij re nuk'ut rucholajem rub'nikil ri kemchi' chuqa' ri jikil wachinaq, xa ruma ari nib'an.

Mokaj Ka'i B'ijem =Artículo 2 Definiciones

Ri B'ijem Richin re q'ataj ch'abe'el nik'atzin che jun o mas wachinaq ja re' ru b'anikil re jun jaqonem tzij.

- a) Jalajoj wachinaq ri kan junan k'ó rik'in ri jun ri ni yoöx pa prenda chwa pwäq.
- b) Qajonel jikil jari ri winaq o winaqui' ye qajon o ye ya'on pwäq' pa jalik.
- c) Nib'ix arrendamiento financiero chire ri jun pey retal tzij ni kib'en kai winaqi ri, jun nu pab'a ri chinutoj rajil jun qajön nub'en, chin jun jay, o jun ulew, o jun chik wachinaq. Ri eajaf ri wachinaq k'ó modo un yá q'ij chire ri nucusam ri qajon chi tu tojó chijataq ri rajil chikeri toq xtik'is ri ruq'ijul ki yaon chi ki wech nok kan richin ri ja'.
- d) Utzilej taq cosas ri kan nilitej: jari ri xab'achike ruwech ri nilitej ri kan k'ó stape wuj ri, stape ch'ich jalajuj ruwech.
- e) Utzilej taq cosas ri xa man na tz'' et ta': jari ri man na tzét ta, pero kan k'ó wi, achiel, ch'ojib'al pa ruwi jun ichinan etameb'el
- f) Utzilej taq cosas okneq chuwech k'as ri qajonel k'ó ch'ojib'al rikin richin nu b'en chiré re cosas re achiel ni k'atzin nu tz'et rija'.
- g) Utzilej taq cosas ri eleneq chirij chik ch'aqa ri kan e k'owi, chupa jalajoj ruwech'.
- h) Ri ni loq'on richin ri wachinaq ek'ó stape' ri cosa nu loq' jikil pan jun k'as man jun xtiriltä' tz'aqik.
- i) K'ó chupa ri b'anob'el toq niban retal tzij ri ni b'ix contrato chiré, ri re chin ni k'achoj k'ó chi ni ban chuwech wuj rikin jun abogado.
- j) Chuqa k'ó ri jun b'anoldel ri ajk'as man jun xtumey chire ri ru wachinäq ru yaön chwech k'as, ruma ri ri jikil k'ó.
- k) Jun chik ru b'eyal k'as toq ri ajk'as nu cusaj wuj ri puäq rijqalen, jaré ni b'ixchire "Crédito documentario" xa xe ni ki junumaj kiwuch chi keru runojel ni k'achoj b'eyal ri man nikatzin ja ri ajk'as nu b'en achiel xekanajkan.
- l) Nib'ix crédito en garantía chire' ri jun k'as toq Ri ajk'as nuya pa ru cuenta ri qajonel ruwujil jun jay o ruwujil jun ulew nuya ch'ojib'al chire pa ruwi ri cosa xuya chuwa ri k'as
- m) Jun chik rub'eyal jun kás, ri ajk'as nutoj jun pwäq chikeri ri qajonel ni kurij ru k'ux, jaré ni bix "Deudor del crédito en garantía" chire
- n) Pam jun b'anoj k'as ek'ó kaí o mas winaqui jun chik b'anobal toq riajk'as nu ya kan pa ku cuenta ri rachb'il ri pwäq ri kiri ri ajk'as nok aj ajikib'el k'as ma ri ni bix deudor garente chiré.
- o) Ajk'as k'amolbéy ye cha'chir ri nb'anon chin ri tojoj k'as.
- p) Yalam katz'inel winaqi ye b'anon k'in na'oj ronojel jatz'inel enowin eq chupan rib'anoj k'as, niki ben cuenta yalan ri rijqalen ri jikib'el k'as.
- q) Nojel tz'banen b'anon k'in k'amasaqil, banon, taqon, yaön ru b'ixic, nuk'un, k'ulun, k'olon tzu'un nuk'waj jeb'el jikonem xab'achike wuj tz'ib'an choj keru k'ó modo ni tz'ib'ax k'in k'amasaqil wi k'ó pa ri ru chojmilal ach'e'l nub'ij re taqonem tzij, jare' nib'ix documento electronico chiré.
- r) Electronico: ni ch'on chirij rinib'an nitaq, niyaöx rub'ixic, runuk'ik, ruk'ulik, rik'olik, rutzual o ronojel ya'ik rub'ixic, k'in chojsamajib'al richin k'amasaqil.
- s) Equipo (tzob'aj) jari ri k'iy rwa utzilaj taq samajb'el yerucusaj ri winaq pan ri ru samaj richin chi ni nimer ri ru k'ayij, richin chi nu chajij.
- t) Firma electrónica (Juch' b'í'aj k'in k'aasaqil)

Rika'al tz'iban k'in k'amasaqiñ pan jun tzijob'äl k'amasaqil, nueusax richin ni yaöx retal ri ajluch'b'í'aj, chin netamex utz nutz'et ri rutzijol xk'ul pan ari tzijob'äl – K'amasaqil.

- u) Formulario Registral o formulario (row-tz'ib'ä)
Jari yaön roma ri tz'ib'ä richin ni tz'ibex rub'anik, rujalik, ruyalajem, ruk'isaxik ri jikil wachinaq achiel ri un b'ij ri taqnonem tzij.
- v) Garantía Mobiliaria Prioritaria (Jikil wachinaq)
Jun jikib'el k'as k'o pa ru b'i jun qajonel chuqa ri niyaön pwaq richin nisamajex ri jikib'el k'as niyaöx pa ruwi wachinaq ri eko.
- w) Garantía posesoria (Jikib'el Ichinan)
Jikib'el wachinaq b'anon paruwi jalajoj wachinaq ich'inan ruma ri ajk'as, ri rija'nu k'ob'isaj pa rub'i ri qajonel jikil.
- x) Garantía sin transmisión de posesión o garantía sin posesión (jikib'el ri maneq ichinan chiré)
Jikib'el wachinaq b'anon pa ruwi wachinaq ri k'ona pa ru b'l ajik k'as ruma rija nok k'olonel richin xa xe nik'atzin un tz'ib'äj pan ri tz'ib'ä cholajem.
- y) Inventario (Cholwachinäq)
Ronojel ri wachinaq ri k'o nucusax richin ni k'ayix ni yaöx pa qajik chuqa ri eleneq chirij ri kan k'owi nitz'ib'ax pan ri cholwachinäq (Inventario) nojel ri k'o pa ru b'iri qajonel, chuqa ri ichinan ruma ri ajik k'as, xa xe ri wachinaq k'o pa ru cuenta ri ajik k'as ruma nucusaj o nok chire, ri man nok chupan ri cholwachinäq
- z) Obligación Garantizada (Rejqalen Jikil)
Ri rejqalem Jikil, ri pa ru cuenta ri ajk'as k'obi ri ru b'anik k'o reqalem ruma ri wachinaq jikil.
- aa) Posesión: (Ichinen)
Ri ichinen k'o roma wachinaq k'o ri ni samajex, jaré nib'ix chire Ichinemk'o chuqa ri wachinaq ri k'ona pa ru cuenta ri ajik k'as xaye ru yaön chiwech k'as chuwa jun qatb'el tzij jare nib'ix chire ichinew chwa q'atb'ë a tzij
- bb) Procedimiento de Ejecución Voluntaria (bánob'el chin nib' anantej k'in ajowalil)
Jun b'anub'el man chuwech ta q'atbäl tzij ri xkiyá chiquiwech ri qajonel chuqa ri ajk'as xab'achike rajalem y lugar.
- cc) Publicidad (Eletzijolal) ri eletzijolal nib'anatej toq nitz'ijbex pan kemchi ri wachinaq ri cusan chin jikb'el k'as pa ki wi re'k'o ru ch'ojolbál ri qajonel.
- dd) Reglamento (rucholajem)
Ri rucholajem jari ri ni yaön pa ru chojmilal ri kemchi jikil ri wachinaq achi'el nu b'ij ri taqnonem tz'ij
- ee) Títulos representativos de mercadería o títulos representativos (B'ich'owen par u kéxel richin k'ay)
Jari ri riqataj wuj ri nuye ch'ojib'al richin chi kó modo ni kútux ri taq wachinaq chike ri nimak'ayb'al jay o kajaf b'inieb'ël (camionetas) chuqa chiké ch'aqachic
- ff) Vendedor o Arrendatario en el curso normal de los negocios (K'ayinel o ri qajonel jay o jun chik)
Ja ri ajik k'as ri ni tajin ni k'ayin o nuyá jay ulew o jun chik pa qajik

Ri ajik k'as ri nitajin ni k'ayin o nitajin nuya jay o xab'achike pa qajik chupan ri ruq'ijul ri nu k'ayij jun o mas chire ri k'o yaon pa ru k'exel k'as.

Artículo 3: Concepto de Garantía mobiliaria

Mokaj oxi: Cho'ob'oj chirij ri jikil wachinaq. Ri jikil wachinaq jari ri qas ru ch'ojib'al b'anon ruma ri ajik k'as pa rukuenta ri qajonel jikil, chikeri ri ajkas nu b'en riki b'in chi nu b'en. Ri jikil wachinaq ni b'an achiel ri nub'ij ri taqonen tzij ri ni ch'on pa ru wi ri re b'anob'el re.

- a) Pa rawi wachinaq ri kó riman ekota, chuqa ri eleneq chirij ri kan ek'ó wi
- b) Pa ruwi cuachinaq ri yenuk'a po
- c) Pa rumi ri ch'ojib'äl ri re ruk'amon pe

Artículo 4= Objeto de la garantía mobiliaria

Mokaj kajji' k'ulel richin rijikil wachinaq: ri jikil wachinaq nub'ij ri taqonem tzij ri ni ch'on paruwi reb'anob'el, chi k'o modo nichaox wachinaq richin chi ni jikib'ex ri ru rab'anik jalajoj rwa. Re b'anob'el re k'o modo richin kami o richin chwaq apo'q'alajineq o maneq q'alajineq rwa xa riki'n ri ajlk k'as xtik'oje jun ch'ojibäl rikin

Artículo 5 Garantía mobiliaria con precisión o garantía sin precisión

Mokaj woo': Jikil wachinaq: Ri jikil wachinaq ni b'an kan achie'l nu b'ij ri taqonem tz'ij ri ni ch'on pa ru wui re b'andob'el re chuqa nib'an ri ki yaön chikiwa ri junan rikin ri qajonel. Ri jikil wachinaq nib'anatej rikin ichinem chuqa ni b'anatej maneq ich'nem ni qa b'ij chi xb'an jikil machinaq:

- a) Toq ri ajik k'as nu kób'isaj pa ru b'i ri qajonel mani chire ri xu taq pa ru k'exel, ri ichinen richin ri wachinaq
- b) Wi maneq ichinem toq nib'an ri jikib'el tzij xa xe wiri qajonel rik'in ri ajik k'as jun chic cosa xtich'o 'b'
- c) Toq ri wachinaq jani ni k'ul pan ri ramaj toq ri ajik k'as nu k'ul ri ch'ojib'al pa ruwi ri wachinaq

Ri jikil wachinaq xtib'anon ri ru k'amon nub'ij kemchi pan re jun taqonem tzij, xti yaox k'a chire ri qajonel jikil ri ru ch'ojib'el achiel nub'ij pa ri mocaj kaí richin re jun taqoen tzij re.

Artículo 6: derecho procedente de la garantía mobiliaria.

Mokaj waqí': Ch'ojib'el k'o ruq'ij chire ri jikil wachinaq

- a) Ri aj qajonel ri pan rub'eyal k'o ch'ojibäl kik'in richin ni ki q'et ri pan ri q'ataj xtinatajapo.
- 1- Ri winaqui ri ni ki q'et ri pwaäq ri nib'ix capital chire, chuqa ri ch'aqa chic utzil nilitej chirij ri wachinaq.
 - 2- Ni q'et riki maleta pan hotel
 - 3- Niq'et ri k'o ch'ojibäl rikin
 - 4- Niq'et ri ni b'alín richin rikin ri nu b'alij.
 - 5- Ni q'et ri ajb'anoy jay ri ni samaj

6- Ni q'et ri jun jay choj kiyaon chire

7- Xab'achike ch'ojib'al richin ni q'et pan run choj milal k'o modo ni ki b'en

b) Nib'an rik'in ch'ajib'al k'in ichinem b'anob'el chuqa k'utun pwäq toq ch'ojkil q'alajineq chwa q'ata b'el tzij

Artículo 7 Carácter Unitario de la Garantía Mobiliaria

Mkaj wuq'u: rub'anikil junilaj richin ri jikil wachinaq.

Ri taqonem tzij re nu b'en chire chi ronojel ri jikil wachinaq ri ek'o choj kitari yeok chupan chikeri ni ki b'en xe jun.

Artículo 8 Aplicación supletoria

Mokaj waqxaqi: k'atzinel jun chik taqonem tzij ni ch'on ronojel ri man nilitej ta pan re jun takonem tzij, ni b'anatej achiel ri nub'ij ri taqonem tzij ri ni ch'on pa ruw ri onojel k'ayineel (mercantil) chuqa ri winaqilal (civil)

Artículo 9 contenido de las obligaciones garantizadas.

Mokaj beleje': ri ru pan ri taqentziz

Ri taqenziz jikil manxeta ri k'as ri ru b'anikil chuqa.

- a) Ri ral pwäq ri ni möl ruchi y nijik' rij jan pe' k'o
- b) Ri pwäq richin talunik ru nik'atzin nitoj chire ri qajonel jikil, achiel ri xkiya' chikiwa ri qajonel rikin ri ajk'as
- c) Ri ukusanik (gastos) nub'en ri qajonel jikil chi b'anik kwenta, chuqa che ru chajixic rojonel ri wachinaq.
- d) Ri tzaqik, chuqa ri ch'a'oj q'alajinek chuwen qatoy tzij.
- e) Ri ru k'isajxic junan ki yaön chikiwa chirij ri tzaqik-ch'a'oj
- f) Xab'achike jalajoj ri kiyaön chikiwa pa ru chojmilal ri taqonem tzij.

B'ich'owen Kaí = Título II Costitución de la Garantia Mobiliaria

Rub'anik ri jikil wachinaq

Artículo 10

Mokaj Lajuj: Rub'anik ri jikil wachinaq

Ri jikil wachinaq nib'an rikin pey retal tzij jikil chiki kojöl ri ajik k'as chuqa ri qajonel jikil pan ru chojmilal q'atb'el tzij.

Ri ru nak'elik, ru rijqalem richin ri jikil wachinaq, ri row richin tz'ib'ä pan kemchi chuqa ronojel jalajoj rwa wuj nok chiré ronojel b'anob'el pa ruchoj milal chuqa ri rejqalem chwa wuj.

Toq xtik'atzin nuk'wax pan ri registro (Kemchi) xab'achike rwa wuj, ri b'anob'el ri b'an

- a) Toq k'o chi nuk'wax pan ri registro (kemchi) ri juch' b'iaj richin ni ril reqalen, k' modo nib'an ri k'in q'atb'el tzij (abogado k'in xab'achike ni cusax chi ni b'an
- b) Toq nib'an ruma ri kemchi jikil wachinaq ri rejqalen ri juch' b'j'aj, ni ta pe'xab'achiq k'in chuqa xab'achiq roma.

Artículo 11 Efectos de la garantía mobiliaria sin posesión

Mokaj Julajuj:n Rin e k'ulun wi jikil wachinaq

Wi maneq Ichinem pan Jun jikil wachinq ri pey retal tzij choq romax b'an k'atinel ni tz'ib'ax kan ja chiri ni q'alajin ri nek'ulum chuqa toq ni b'an rutzijoxic.

Artículo 12 Requisitos del contrato de garantía

Mokaj Kalajuj: Rik'atzinel chin pey retal tzij jikil

Pan jun b'anoj k'as ri retal tzij k'azinel nib'anatej jun tz'ib'abel wuj k'in juch'b'iaj ri k'o rijqalen, chpan k'atzinel k'ope' rixtiqa cholej wacami.

- a) Akuchi" nib'an wi chuqa ri raj, lab'al q'ij
- b) Rub'i rachoch wujil rub'i chuqa ch'aaq chic ri nuya q'ij chi netamex ruwech ri ajik k'as chuqa ri qajnel jikil
- c) Ri qajon nim jikil rik'in wachinaq
- d) Ru q'alajirisaxic ronojel ri wachinaq jikil, chuqa ri elenaq chiry ri te'ej pwäq
- e) Jampe' tiempo chuqa ri rub'anikil ri k'as chuqa ri ru tojik.
- f) Kan ni q'a lajirisex chi ronojel ri wachinaq jari nok jikib'el k'as.
- g) Ni q'alijirisex re rub'anikil ri rejqalen ri b'anob'el jikibel k'as
- h) Ri ni b'an wi ri jikib'el k'as nyoj tej nujel rway roma ri man nu q'i tachic ri rajit chel ojer
- i) Ri ch'ojib'al chuqa ri nojel ni ki ya chikewa ri ajik k'as rik'in ri ajk'as mani xa junan achiei ri nunataj re jun taqonem tzij.
- j) Wi chi e kai niki ya chikiwa chi ri elesaxic nib'ank'in ru voluntad.
- k) Wi chie kaí ni kiya chikiwa echi nok k'ak' e na'oj chupan ri jikib'el tzij.
- l) Wi man ketamanta yetz'ib'an, richin nikiya ri juch' keb'l noyox jun testigo.

Artículo 13 efectos de las garantías posesorias

Mokaj oxlajuj: rin e k'ulun wi-ri-jikil ichinem kan ja'ri ajk'as nu jech chiré ri qajonel jikilri ru wachinaq, kan ja'chire ni q'alajin ri nek'ulun wi k'in cada jun.

Artículo 14: derechos y obligaciones en las garantías son posesión

Mokaj kajlajuj: jare nu taqej ri ajik k'as toq manek ichinem chuqa ri ajk'as.

- a) Nucusáj nik'oje rikin nu chajij, nu k'o' ri wachinaq jikil y nonojel rinel chirij wachinaq rik'm na'oj

- b) Nu tanab'a rub'anik ri xqab'ij wi ri qajonel jikil nub'ij chire ri ajik k'as ri ru rayibel chinrajó nu k'en ri wachinaq.
- c) Tu ya' q'ij' chire ri qajonel tu nik'oj ri wachinaq, richin nretamaj rb'anikil ronojel ri cosa.
- d) Nu peyoj jun seguro ruk'amon chike ri ni toon chwa ritzaqik ch'a'oj toq xtoqa'
- e) Ri ch'aqa chik ri xtekiya chikiwa ri yebanon k'as chuqa ri qajonel, xa rik'in man tu contraij ri taqonem tzij.

B'ich'owen Oxi = Título III
eletzijolal Richin Ri Jikil Wachinaq
tanaj I Capitulo I reglas generales

Artículo 15= Reglas Generales

Mokaj Wuqlajuj: Ronojel rucholajem

Ri ch'ojilb'el yaön pa ru wi ri jikil wachinaq nek'ulun man jun ri ch'olkij xaxe toq b'anonchik elezijolal, nib'an eletzijolal chij jun jikil wachinaq ruma ru tzib'axic pan ri kem chi.

Artículo 16: garantía sobre bienes muebles

Mokaj Waqlajuj: Ri jikil wachinaq k'o modo nu q'i ronojel rwa utzilej cosas jari niqab'ij wachinaq chire, k'atzinel ni natax pan ri wuj rubinan formulario (row) richin ri registro (kemchi)

Artículo 17 Garantía mobiliaria prioritaria

Mokaj Wuqlajuj: jikil wachinaq k'o ruq'ij

Ri ru tzijoxic ri jikil wachinaq ri k o ruq'ij ni b'ah rikin ru tz'ib'axic chin ri formulario registral ri nu q'alajirisaj ri ru b'anikil k'oruq'ij ri nu nataj achike k'o y chike ru b'anikil. Toq ri jikil wachinaq nu q'i utzilej taq cosas ri yaon kan pa ru k'exel k'as ri xa yeok pan ri cholwachinaq (inventraio) richin ri ajik k'as, ri qajonel ru k,amon nu taq ru b'ixic chike ch'aqachic qajonela richin chiwi rije xki tzi b'aj jikil wachinaq pa ruwi ri inventario richin ri ajik k'as chi kerí nril ruq'ij pa kiwi rije

Capitulo II
Garantias mobiliarias sobre crédito

Tanaj Kai
Jikil wachinaq pa ruwi k'as

Artículo 18 Garantía mobiliaria sobre crédito

Mokaj Jikil Wachinaq pa ruwi k'as

Rinub'ij ri taqnem tzij pa ruwi re b'anob'el re nok chiré ronojel rib'anob'el k'as

Artículo 19: Publicidad de la garantía mobiliaria sobre créditos.

Mokaj Belejajuj

Ru tz'ijoxic ri jikil wachinaq pa ruwi k'as

Niyaöx eletzijjalal (publicidad) chirij ri jikil wachinaq yaön roma ajik k'as pa ruwi k'as.

Artículo 20 Efectos de la garantía mobiliaria sobre créditos

Mokaj Juk'al: rinek'ulunwi ri jikil wachinaq pa ruwi k'as

Ri jikil wachinaq pa ruwi k'as man xtu jel ta riki na'oj pa ruwi k'as ri ajik k'as rikin ri ajk'as.

Artículo 21: Excepciones en la garantía mobiliaria sobre créditos.

Mokaj Juk'al jun: k'o junjun man ketari nikib'en

Ri ajk'as k'o modo nreselaj ri chupan ri nub'ij re jun mocaj re. chuqa ntikir nub'en chi ni tojta chiré ri ja'.

K'o jujun rwa kuchi rija maneq modo nrelesaj ri chupan.

- a) Wi jun qij ri qajonel nub'en jun b'anobal ri man pa ru b'eyal ta'
- b) Chuqa wi ri aj jik k'as man ni tikirta xtub'en ri ruk'amon chi nu b'en.

Artículo 22: Extinción de la garantía mobiliario sobre créditos.

Mokaj Juk'al Ka'í : Ruk'l saxik Ri jikil wachinaq pa ruwi ri k'as

Ri ajk'as k'o modo nuto ri ruk'as chiré ri ajik k'as, wi k'a ri qajonel nretamaj ri, nu b'ij chire' ri ajik k'as chi chire rija k'ochinitoj, ri ajk'as k'o chi nutoj chiré ri qajonel.

Ri ajk'as nutuj chiré ri qajonel chi tu kutu chwa ri wujil richin ri k'as ri xuk'ul rija, wi xik ó yan kai q'ij ri qajonel manxtikirta xu k'ut ri wuj ri, riajk'as k'o modo nu toj, rajilri k'as chire ri ajik k'as toq ri qajonel nu k'utuj tojik k'as, k'o chi nub'ij jeb'el ri rwarik'as.

Artículo 23: notificación y pago de la garantía mobiliaria sobre créditos.

Mokaj ruk'al oxi: Rub'ixic chuqa rutojik ri jikil wa eninaq pa ruwi ri k'as.

Wi pa ruwi ri ru k'ex el k'as manxeta jun k'as k'o, y ri qajonel nu k'utuj rikim wuj tojik k'as, ri ajk'as kan tuya pa cuenta ri inab'ey wuj xuk'ul, chikeri man chik ni k'ut xta chire ri qajonel koma ch'aaq qajanonela' ri tojoj nub'en rija chike rije'.

Artículo 24: Validez de la garantía mobiliaria sobre crédito.

Mokaj juk'al caji : Ri rijaqlen ri jikil wachinaq pa ruwik'as

K'ó rejqalen ri jikil wachinaq pa ruwik'as xaxeri toq k'ó jun wuj k'exel k'as chiri maneq rejqalem ri k'as rí ri xq'ala chupan re jun mocaj re manjun nujel ta ri ki b'anikil ri ajk'as rikin ri ajik k'as romari tzaqik y ch'aoj xuk'am pe toq man xtojtalta ri k'ó chinitoj.

Capítulo III: obligaciones no dinerarias

Tanaj Oxi: taqen tzij ri man rik'in ta pwäq

Artículo 25: Publicidad de la Garantia Mobiliaria sobre obligaciones no dinerarias

Ri ru eletzijolal (publicidad) richin jikil wachinaq pa ruwi taqentziz ri man rikin ta rwäq pan ru cuenta ri ajik k'as, achie'l ri ru k'ulik jun k'ulël (objeto) ri k'ó pan ru b'i chik jun, nib'anat'ej rik'in ru tz'ib'axik pan ri registro (kemech')

Artículo 26: Notificación al deudor

Mokaj juk'al waqí : rub'ixkil chire ri ajk'as

Toq ri jikil wachinaq man ri k'inta pwäq ri qajonel jikil k'ó chi nuya' rub'ixkil chire' ri ajk'as richin chi tu b'ana ri tojoj man b'anontá.

Capítulo IV

Créditos documentarios

Tanaj Caji

K'as paruwi wuj ri pwäq rej qalen

Artículo 27: Publicidad

Mokaj juk'al wuqu eletzijob'al

Ri ru eletziljob'al (publicidad) richin jun jikil wachinaq pa ruwi k'as rik'in wuj ri pwäq rejqalen, ni b'anatej toq nijach ri wuj kan roma ri ajk'as chire ri qajonel.

Ri qajonel jikil nuroyob'ejna chinik'ex ruwa ri wuj, ri pwäq rejqalen.

Artículo 28: derecho al giro como garantía.

Mokaj Juk'al waqxaqi: ch'ojib'al paruwi wuj pwäq rejqalen rub'inan giro.

Ri Ajik k'as k'ó modo un jech ri ru ch'ojb'al chwam ri wuj pwäq rejqalen ru b'inan giro k'in ríj q'i nuk'ob'isaj pa rub'i ri qajonel jikil ri riwuj pwäq rejqa len rub'ina'an giro.

Artículo 29: Garantia sobre un derecho de Pago de Fondos

Mokaj Juk'al B'eleje', Jikil paruwi Jun ch'ojib'al richin tojonik

Riwinaq ajk'as k'ó modo nucusaj

Ri jun b'anob'el tojoj ru b'ina'an Pago de Fondos xa xe nub'en rik'in achiel ri taqonen tzij ri ni ch'on pa nuw ri b'anob'el k'as rejun jikil re (garantía) ni tz'ib'ex pan ri registro (kem chi).

Artículo 30: Obligacion del Banco Emisor en cuanto a la fecha de emisión del Credito
Mokaj Juk'al lajuz: reqalem Rixit pwaqb'äl

Toq ri banco nub'ij nuya' k'as chire jun winaq, k'o juk'al lajuz q'ij rucojol richin chi nu jech ri pwäq chire ri ajk'as, wi nik'o kai q'ij chirij y man xtuk'ulta ri ajk'as ri pwäq, roma ri nk'isax ri b'anob'el ri.

Artículo 31: Publicidad de las garantías sobre títulos de crédito t título de representativos de mecaderias.

Mokaj juk'al jun lajuz: rutzijoxik jikib'elk's pa ruwi tismujil chin k'as chuqa tismujil richin k'exel richin k'ay'.

Ri eletzib'äl richin jikil wachinaq paruwi tismujil chin k'as tismujil richin k'exel richin k'ay, nib'anatej kere':

- a) Richin jikib'el pa ruwi tismujil chin k'as, tismujil richin k'exel richin k'ay k'obisan chuwech wuj.
 - 1) Ri jikil wachinaq pa ruwi tismujil chin k'as o tismujil richin k'exel richin k'ay niyaox rutzijoxik ri ik'in ri endoso pan jikib'el k'as y nok ru ichinel ri qajonel jikil, chire ri ajik k'as niyaox jun rub'anik k'as niyaox jun rub'anik tojlal, wi k'a ri wachinaq pa ru cuenta chik jun k'obi, niyaox rub'ixic chire rija k'in jun wuj.
 - 2) Jun jikil k'as wachinaq pa ruwi tijwuj'íl pa ru k'exel k'o modo nik'oje jun gravamen chire' Jik pan kiwi ri wachinaq rikejqalen ri tismujil toq kerri ri jikib'el wachinaq pa ruwi ri tismujil pa ru k'exel k'o moas ruq'ij chuwech ri gravamen ri.
- b) Richin jikib'el k'as pa ruwi tismujil pa ru k'exel nik'obisex che jun documento chin k'amasaqil, chupa nik'obisax chik jun b'ey pan tismujil.
- c) Richin chinib'an ru tzijoxic ri jikil wachinaq e nuk'ul pa ruwi tismujil paru k'exel chin k'ayixik loq'ik b'anon pa ru nab'ey k'in wuj y k'ob'isan eche jun documento chin k'amasaqil, nib'anatej kere:
 - 1) Ri nitaqon richin chi nretamaj chirij rixtaqel o ri nyakon ri yecusan richin riwuj rub'inaan certificado richin depósito, xa xe ni ki k'ol ri jun ru xaq ri niki k'waj pan ri registro.
 - 2) Ri registro nu b'en jun número choq k'in netamatex chik'e rixb'anon depositar o chike' xtaqonpe ri xuqa' kan achiel nub'ij ri cholajem
 - 3) Ri ni taqonpe'chuqa ri ni b'anonpe depositar nukusaj ri ki número yaox roma ri registro richin chi ni ki b'ij apo ri ni k'atzin.

- 4) Ri registró chuqa nu teq ri autorización k'in jun número chin k'asamaqil chin ni nematex ruwa ri winaq ritaqonel roma rinib'ix remitente o ja ri depositante, chi kerí ri ru tzijoxic ri ru ch'ojib'al richin ri qajonel jikil ja ri nu k'wan y nucusan richin.
- 5) Ri qajonel jikil k'o modo kerí nub'en rija chin k'obisaj rich'ojibal richin qajonel jikil chik'e ch'aqa ri nb'ix tenedores chike.
- 6) Ri k'isib'el chike ri tenedores nuk'obisaj ri ru autorización achie'l nik'atzin ri tzolix chire ri b'iaj título representativo original, depositado richin nu kanoj chi ni yaox jun b'ey chire rinib'ix chiré posición de los bienes representados.
- d) Chin ri jikil pa ruwi ri tiswujil rick'in k'exel chin ni k'ayix chin ni loq' b'anon pan ri k'amasaqil chin ni loq'b'anon pan ri k'amasaqil richin ri ru tzijoxic ri jikil wachinaq rinib'an pa ruwi ri tij wujil richin k'exel, nib'anatej kere:
 - 1) Ri ni b'anonpe ri tisiwuj richin k'exel nuk'ut ri rub'i y chike ri número richin etal chin ri remitente o depositante
 - 2) Ri remitente o depositante nikicha ri qajonel jikil chin nok tenedor legítimo del título representativo, ni yaox jun ru número chin relta.
 - 3) Toq k'achonaq chic re jun b'anobel re konojel ri rajaf b'inb'äl (camioneta) rajaf ri k'ayb'el jay nikiya're b'iaj título pan riki ch'ich rub'ina'an Banco de datos Electrónicos y rik'in re rije achiel depositario chin ri bi'aj y ri rib'aj título ni ki b'en na negociar chikiwa rik'in transferencia chin ri número retal richin ri tenedor legítimo, chaonkan roma nib'anon ri título representativo.
 - 4) Ri título ri k'o modo ni nik'ox pan ri banco de datos chin ri nib'anonpe richin
 - 5) Ri emitente o depositante romá ki b'anikil ajik k'as, ni kib'en firmar nib'ix chiré electrónicamente ri formulario richin inscripción y achiel nu b'ij taqonem tzij richin ri registro niki k'utuj ri inscripción ri rub'i y ri número chin ri qajonel jikil roma jarija ri tenedor legítimo del título representativo rik'in re nik'achoj mas jeb'el ri ru tzijoxic registral jikil wachinaq

Artículo 32: Garantías sobre títulos representativos no negociables, emitidos en papel o en forma electrónica.

Mokaj: Juk'al kab'lajuj: Jikil pa ruwi tijwujil pa ruk'exel ri man chin ta nik'axij ri b'anon pa wuj o an k'asamaqil.

Ri ru tzijoxic ri jikil wachinaq pa ruwitiwujil pa ru k'exel ri man chin nik'ayij rij b'anon pa wuj o pank'amasaqil, keré nibanatej chire:

- a) Wi ri jikil wachinaq ni b'an pa ruwi tijwuj richin k'exer riman k'ayixik rij b'anon pan wuj ri rutzijoxic ni pan ri título richin ri jikil qajonel roma rija tenedor lejítimo re jun jikil wachinaq k'o modo ni tz'b'ex pan ri registro
- b) Wi ri jikil wachinaq ni b'an pa ruwi tijwujil ruk'exel ri man chin ta nik'ayix b'anon pan k'amasaqil ri ru tz'ijoxic kere ni b'an chin ni tz'aqet k'exel

- 1) Ri ni b'anon richin ri tijwujil pa ru k'exel nuk'ut ri rub'i y ri ru némero retal chin ri remitente depositante
- 2) Roma nik'utux roma ri remitente o depositante re jikil qajonel noc tenedor legítimo del título representativo, niyo'ox jun ru némero richin retal.
- 3) Ri remitente o depositante roma jari ri ajk'as nikik'utuj chiti tz'ib'ax pan ri registro ri rub'i y ri número chin retal ri qajonel jikil chirija tenedor legítimo del título representativo; chuqa:
- 4) Ri ru tz'ib'axic ri k'ari xqanataj nu tz'aqtzaj ri ru tz'ijoxic registro re jikil.

Artículo 33: Entrega de títulos representativos al deudor garante.

Mokaj juk'al oxlajuj: ri ru jachic ri tijwuj pa ru k'exel chire ajik k'as

Che ri jikil wachinaq pa ruwi ri tijwujil paruk'exel ri xtz'aqet yan rutzijoxic, ri qajonel jikil xtib'eapo ri tiempo nitikir nijech ri título representativo chire ri ajik k'as richin nub'enqa ruk'isaxik rik'as, nreselaj, nuk'ol nu jelrwa nu teq o nu k'ayij ri wachinaq ri qajonel jikil k'o chi nu tz'ib'aj ri ru k'ak'a jikil wachinaq toq jani nu jech ri titulo representativo chire ri ajik k'as chi keru man nu sach ri ru k'ojlemal.

Capítulo VI

Bienes en posesión de un tercero depositario

Tanaj Waqi: Ichinaq pa ruq'a jun rox yakone'l

Artículo 34: Constitución de la garantía mobiliaria sobre bienes en posesión de un tercero depositario

Mokaj juk'al kajlajuj: runuk'ik jikil wachinaq pa ruwi ichinaq pa ruq'a jun rox yakonel.

Ri jikil qajonel chuqa ri ajik k'as k'o modo ni kiya' chikiwa ri ru nuk'ik jun jikil wachinaq pa ruwi ichinaq ri k'o pan ruq'a jun rox yakonel. ri ru tzijoxic re jun jikil ichinaq nik'achoj kanja toq ri rox yakonel xtuk'ul tz'ib'anik rub'ixic roma ri qajonel jikil chi k'o jun jikil wachinaq.ri rox yakonel ri chanin tu ya'rub'ixic xab'achike xtik'utun chire wi ruk'ulun o maneq rub'ixic chi k'o jun jikil wachinaq paruwi ri ihcinaq k'o pa ru q'a k'o modo ni kiya chikiwa ri e k'o chire ri rutzijoxic junjikil rikin ri registro.

Artículo 35: constitución de la garantía mobiliaria sobre depósitos de dinero en cuentas bancaria e inversiones.

Mokaj juk'al woolajuj: runuk'k ri jikil wachinaq parwi yakinem pwaq pan xit pwaqb'al pank k'exon rejqalen.

Ri jikil wachinaq pa ruwi yakinem pwaq o k'exon pwaq k'in rejqalen pa taq jalajoj xit pwaq b'äl ni b'anatej k'in tz'etonik roma rijikil qajonel toq ajik k'as nu tz'ib'aj che ri Banco Chi ri ru kusaxik rusamajix ri ichinaq ri okineq jikil wachinaq tib'an achiel ri rub'anic y ri jaru'il xkiya' chikiwa pa ruwi ri jikil wachinaq. Toq ri jikil qajonel y ri banco xa junan, niq'alajin chi ri Banco kan nu tz'et ri retal tzij chij ri jikil wi ri jikil qajonel manja'ta jun Banco k'o chi niyaox b'ixik chire ri nuk'ik ri jikil wachinaq.

Wi ri jikil qajonel nuku'utuj ri ru tz'etik ri choq roma rijikil wachinaq ri Banco k'o chi ya ri información xe pan ka'i q'ij.

Capitulo VII Inventario Tanaj Wuqu: Ri k'o

**Artículo 36: Publicidad de la garantía mobiliaria sobre inventario.
Mokaj juk'al waqlajuj: rutzijoxic rijikil wachinaq pa ruwi ri k'o.**

Che jun jikil wachinaq pa ruwi k'o ri nib'ix inventario chire nixo'ox rutzijoxic rik'in tz'ib'axic registral ruyon, ri ri xek'o rijqalen rokik k'o ri jikil wachinaq. Wi maneq ru ch'ojkil chin ni tz'et ri ichinaq chin ri k'o roma ri ajik k'as ri jikil qajonel nuyá q'ij chinib'an ri b'anob'el re'

CAPITULO VIII Derechos de propiedad intelectual Tanaj waqxaqi: ch'ojib'el ri ichinau elamab'el

**Artículo 37: Publicidad de la Garantía mobiliaria sobre derecho de propiedad intelectual
Mokaj juk'al waqlajuj: rutzijoxic ri jikil wachinaq pa rumi ri ch'obj'el chin ri ichinan elamab'el**

Ri ru tzijoxic ri jikil wachinaq paruwi ri ch'ajb'el ichinan etamab'el y ch'aqa chik wachinaq elene q chirij ri ri ni b'an roma ru tz'ib'axik pan ri kemchi richin jikil wachinaq y nu taqej ri taqonem tzij ri ni ch'on pa ruwi ri re.

Ri kemchi chin jikil wachinaq nuk'utuj ru tziba xik ruk'ramón pan ri kemcui richin ichinem etamab'el pan ru chojimilal ri taqonem tzij.

CAPITULO IX Obligaciones de un acreedor garantizado en posesión de los bienes muebles en garantía Tanaj b'elejé: rij qalen jun qajonel jikil k'o ichinal pa ru q'a

**Artículo 38 Obligaciones del acreedor poseedor garantizado wachinaq
Mocaj Juk'al waqxaqlajuj: rijqalen ri qajonel jikil jare rijqalen ri qajonel jikil ri k'o wachinaq pau q'a**

- a) Nu chajij kan nub'en cuenta, nku k'ol, nuyek, kan mitil chi b'anik cuenta.

- b) Nub'en chiri wachinaq kan yetzetetej xaxe toq man e k'ola
- c) Man ye ru ukusaj ri wachinaq solo wi ri ki yaon chiwa chi keru nub'en
- d) Nojel ch'oj y tzaqik xtuk'waj ri wachinaq k'o chi nutoj

Artículo 39 Conversión de la Garantía Mobiliaria

Jok'al b'elejlajuj: ru jalik ri warchinaq jikil

Jun warchinaq jikil k'o modo ni jal rwa jun ri k'o pa ru q'a ri qajonel ni b'an chire chi nok wachinaq jikil pero man un tzaq ta ri rijgaleu

TITULO IV

Registro de Garantía Mobiliaria

B'ichowan kaji: rutz'i b'axic ri wachinaq jikil

Artículo 40 El Registro de garantías mobiliarias

Tanaj ka k'al: ri rutz'i b'axic ri wachinaq jikil

Ri kemchi chin wachinaq jikil b'anon roma re jun taqonem tzij ru k'amal richin ri Ministerio de Economía, nu kanoj ri ru tz'ib'axic, ru jalik, ri ni yalaj, ru k'isaxik y ru b'anoj ri wachinaq jikil ri ru tz'ib'axic ronojel re. Ri ru wujil publico, ri ni k'ol y ri nib'an ri ru tz'ib'axic chuqa publico y nik'ol pan ri jun ch'ich' ru nibina'an computadora, nik'ol chi utz, chi keru jikil k'o ri ch'ojib'el tz'ib'an chuqa ri etamatel chirij ri.

Ri Organismo Ejecutivo roma ri Ministerio de Economía nub'en jun reglamento chin ri Registro, chuqa ri impuesto ri xtitoj ri yekusan richin

Artículo 41 Características del Registro

Mocaj kak'al jun: rubani kil ri Registrador

Ri kamchi richin ri wachinaq jikil jare ru b'anikil

- a) Nisamej rik'in ritz'ib'anic chin row (formularios) ri kan ni cusaxbi, ri pan rub'eyal achiel nubij ri reglamento richin ri Registro ri k'o rik'in b'ixikil pan wuj o pan ri b'anob'el rik'in k'asamaqil pa ruwi re ru b'anik ru jalik ri niyalaj, rukisaxik y ri rub'anoj chin ri wachinaq jikil man ni k'atzin ta ni tzibax ri retal tzij parumi pwaq y ri retal tzij paruwi wachinaq jikil.
- b) Ni nuk' pan ronojel k'in ri b'anob'el Folio Electronico winaqil, paru k'exel, paruyonil o q'atabel tzij ri richin ri ajik k'as ni nuk paruwi ri ki b' ri ajik k'as
- c) Pan ri registro nerumolo ri ronojel y tiz'i b'ex ronojel ri garantia yaon pa ruwi wachinaq yaon pa ru b'eyal kin ri taqonem tzij xe ri chich'binbal ri yetzib'ax pan ri registro general de la propiedad
- d) Roma ri registro re nisamaj k'in k'amabel saqil ri nu ya lugar chin yetz'ibex k'in jun numero ri nab'ey ek'o k'in jun ti laj retal richin ri-ye-sa-maj chirí mani ni ketamaj ronojel ri k'o chupan.

- e) Kó chi nib'an chire chi kan yalan seguro richin ri tz'ijob'el pan k'amasaqil, rik'in ri nibix autenticación o certificación chire chi ni q'alajin chi k'o ri xe tz'ib'ex nabiel y yoon jun numero chirij.
- f) Paruwi ri seguridad ri xqanataj yan k'o modo nu tun ri rik'in chik ch'aqa tinamit ri junan nikib'en, re nib'an jun retal tzij.
- g) Pa ruwi seguridad rixqab'ij yan k'atzinel nu tunub'ari kik'in ri registro de la propiedad, rik'in ri registro mercantil general de la república in ri registro de la propiedad intelectual y rik'inxab'achike registro chopan xke tz'ib'ex b'anob'el retal tzij o ichinem rixa k'o modo ye k'ol che jun wachinaq jikil.

Artículo 42: legitimación para solicitar la inscripción

Mokaj kak'alk'aï: ni yax rejqalen chin ni k'utux ru tzibaxic

K'o kejqalen chin ni ki-kutuj ri tz'i b'axic richin ri ru nuk'ik jun wachinaq jikil rik'in ri row (formulario) registro chin ri, ri qajonel jikil, ri ajik k'as, xab'achike ri autorizada koma rije pan rub'eyal ri taqonem tzij o wi jari licenciado rixb'anon ri retal tzij jikil o xu ya pa ru chojmilal k'atel tzij ri juck'bia'j kichin ri xeb'a non ri retal tzij jikil.

Ri ru tz'ib'axik chin ni yaloj, k'isaxik, rujalik o rubanik xa xe k'o modo ni k'utux roma ri qajonel jikil o roma ri jun ri rija xtub'en autorizar k'o chi junan kiwa pa ruwi re ri qajonel jikil k'o modo nub'en autorizar jun chik chin tu kanoj rutz'ib'axik nik'atzin ni yax jun carta poder chire ri rukwan kin juch' b'ia'j ri k'o rejqalen pan riwuj o kin ri kamasaqil tzib'atel pa ri registro rikin ri winaq nub'en ri personeria ruk'wan.

Wi roma jun sachik ri man chib'anikta o rikim etzelakik, ni kis o ni jal rwa ri formulario ri qajonel jikil k'o modo nu tz'ib'aj chik jun bey ri formulario ri qajonel jikil k'ona ri rijqalen pa kiwi ch'aqa chik qajonel ri xki tzib'aj jun garantia para ri tiempo chin ri formulario ri xt'zilox pero mani pakiwi qajonela e jikil xkit'zib'aj ki garantia hij ri tiempo toq xt'zilox ri jun factura pero nabey chwa ri toq xkamlux ru tzibaxik ri factura rixt'zilox

Artículo 43 Formulario Registral

Mokaj kak'aloxi:

Ri tzi baxic ri nu bij re jun taqonem tzij nib'aatej rik'in ri formulario richin ri inscripción registral chwa wuj o pan ri k'amasaqil, ri nik'atzin nu k'ut re q'ataj rb'anikilal

- a) Richin ri ajik k'as
 1. Ru wujil r'ru b'í' y ru rajicab'el ri wuj ni ch'on chij.
 2. Toq ni ch'on chirij ri jalajoj ru b'anik jun winaq y ri ru jalib'el' ri wuj ni ch'on chirij y ri ru b'anik ri k'in ri roxal ri ni samaj yon q'ij chire' ru ma ri ajik' k'as.

3. Toq ni ch'on chij jalajoj ru b'anikil' ri winaq ri ru jalib`el ri wuj ri ch'on chirij y ri ru b'anik rik'in ri maq`atabel tz'ij ri ru k`exel' legal richin ri ajik k'as.
- b) Richin ri qajonel` jikil.
 1. Ru wujil` ri ru b`i` y ri ru jalib`el ri wuj ri ni ch'on chirij retal`.
 2. Toq ni ch'on ri jalajoj ru b'anik jun winak pa ru yonil, ru jalib`el (y ri ru b'anik rik'in ri) ri wuj retal ni ch'on chirij, y ri ru b'anik rik'in ri aj uchuq`a pa kiwi.
 3. Toq ni ch'on chirij jalajoj ru b'anik ri winaq` pa ru yoni`l, ru jalib`el` ri wuj ni ch'on chirij retal y ri ru b'anik rik'in ri pae`l pa kiwi rub`ina`an representante legal.
 - c) Ru b`i y ch`aqa chic jalajoj rub`anikil` ri aj k`as, chuqa ch`aqa winaq pa ru yonil` o qatab`el tzij`.
 - d) Choq ru ma ni b`an ri tz`ibanik, ja ri b`anik-runuki`k, ru jalik chin ni yalaj, chin ni k`isax o ni b`anox ri wachinaq jikil.
 - e) Ruq`alijirisaxic ri wachinaq jikil.
 - f) Ri chojmila` ronojel` ri retal` tzij`.
 - g) Ri q`ij ri chin k`utux ri ru tz`ib`axic.
 - h) Ri firma ki chin ri xe b`anon.

**Articulo 44 Vigencia de la Inscripcion
Mokaj kak'al kajı Ru ryalajen ri tz`ib`anic**

Ri ruqijul ri jun tz`ib`anic pan ri registro xaxe woo juna mi ri ni yoon ri k'as rikin ri ajkas jun chik mi ki ch`ob` chuqa k`omodo chi ri ruruq`ijul
 Wi ri ni yaon ri k'as ri k'in ri aj k'as ni ki ya`jun ruq`ijul ri ni k'o para wi ri woo`juna chuqa ni k`achoj ri nu b`ij ri registro ri ruqi jul re k'o modo ni ki jel pa taq oxox juna xa rik'in man ti sach ri qij toq xb`an ri tz`ib`anic.

**Articulo 45 Requisitos de la inscripci3n de la garantıa mobiliaria prioritaria
Mocaj kak'al woo Ri k`atzinel chi k'o richin ri tz`ibantnik richin ri garantıa mobiliaria nab`ey rejqalen**

Chi jun garantıa mobiliaria prioritaria ni q`alajirikisex y ni yoox chi wech yool k'as e jikil ri k'o q`a ru b`a nonpe petenq par i wi wachinaq jikil junan ruwach
 Ri ni yaoyon ri k'as k3 chi nu tajej ri k'in re k`atzinel chi k'o toq ri aj k'as jani nu k`an chic jun b`ey ri wachinaq jukil

- a) Tuq'alajirisaj pan ri wuj rub'inaäm formulario ri runa'oj nab'ey k'o rijqalen richin ri wachinaq jikil.
- b) K'o chi nu nab'eyaj rubixik pan ri registro o chupan ri q'ij ri chike ri ye yoon ri k'as e jekil k'in tz'ib'anic ok'onaq chirij ri utzilej taq tuxtaq ri junan kijqalen chike ri utzilej taq tuxteq ri k'ak'a aj yoon k'as jikil nu ben grava rikin ri garantía mobiliaria prioritaria

**Artículo 46 Acceso al registro de garantías mobiliarias
Oken pari registro richin ri wachinaq jikil**

Richin tz'ib'anic y kanoxik rutzijol ri registro nu ya qij nib'an nej oken y k'in ri tz'ib'ab'el luz chike rijax iximulew o chike ri ye pe juk'aný'a ri xti k'utum richin kan achiel nub'ij ri pixa chin b'ano b'el pan taqonem tzij y ri reglamento richin ri registro taqonem tzij.

**Artículo 47: Solicitud ante el registro de las garantías mobiliarias
Ri neqabi ri kutuxik qij chuwech ri registro de la garantía mobiliaria**

Xb'achique que winaq ni tikir nub'en oken pan ri registro y nukutuj copia richin ri tz'ib'atanik kan achien ni q'alajin chupan ri chin ri registro ke chuqa ri k'o modo nuk'utuj relaxaxic caertificaciones xaxe nu toj rajil chire ri k'o pa registro chuqa ri relaxaxic eqjan nib'ix. Gravamen chire achiel nub'ij chupan ri chin re registro

**Artículo 48: arancel
Mocaj ka k'al waq xa qi**

Toq ni k'utux tz'ib'anic pan ri Registro chin ni nuk', che ru jalik, chin niyaloj, chin ni chup ruwa, chin nib'anox richin ri wachnaq jikil, chuqa ri ru k'ulub'exic xtib'an y ri copia o certificación, k'o chi un toj ri impuesto ri nu b'ij ri taqonem tzij richin ri registro.

Artículo 49 Mokaj kak'aj b'eleje tz'ib'anic pan ch'aaq chik Registro

Toq ni nuk'jun wachinaq jikil pa ruwi ichinem etzib'alel pan chuqa chik registro kan ri ramaj ri ti tz'ib'ax pan chi kai'registro rikin ri tz'ib'ab'el luz roma rutunen ri. Wi ri jun tz'ib'anic ri k'o rajil ni k'utux roma ri registro cuchi xtaqbiel ri rajil ri ja ri registro de garantias mobiliarias ni q'aton richin jan pe y ja ri ja'ni k'ulun richin chuqa keru ni b'an chire jun jalonik o tz'ib'anic nib'an chij paruwi ri utzilej ichinem ri rajil ni k'utux paruwi nu kik'tz'ib'anic richin chi ni chup wa o jalajoj ru b'ixikil che chaqa chic registro ni jach roma ri registro de garantías mobiliarias pa ru k'isi b'el chin cada ik'.

**Artículo 50 Anotaciones en el Registro de Propiedad
Mokaj k'ak'al lajuj tz'ib'axic pan ri registgro ri chin propiedad**

Ri jalajoj tz'ib'anik yeban pan ri resgistro general de la propiedad ri ni k'atzikn: ri garantía mobiliaria pa ruwi ri tikon paruwi ri utzilej ichinem ri ni nok kan chu pan jun inmueble y kan junan rijqalen paruwi ri pwaq.

Chuqa k'o chi ni tz'ibax ronojel jalonik ru chupik ruwa o ru b'anik, re tz'b'anik re k'o modo ni b'an kin tz'ib'ab'b'el luz.

TITULO V Registrador del Registro de Garantías Mobiliarias

Artículo 51. Registrador del Registro de Garantías mobiliarias

Mokaj kak'al jun lajuj Ri Registro chin Garantías Mobiliarias

Jun retanam ni b'anon richin nib'ix registrador chire; ri re kan ja ri champomanel tata'aj ni chaon rikchin chiki kojol coxi yaon kib'i roma ri ministro de economía. Ri champo manel tata'aj ni ti kir un jel ri registrador toq k'o choq ro ma'.

Ri registrador ri k'o chiri ja q'atoy tzij tz'ib'atel ru bi kikin ri qatoy taqtzij natajin ni samej, ajximulew, k'o chi samajneq lajuj juna pan ri samaj ri etaman'utz ru q'ij man jun b'ey okoneq ta pa che (cárcel) roma man jun ch'aöj ru b'anon ri rejqalen ri resgistrador man mu k'en ta ri rik'in ri richin abogado o notario y kin chik ch'aqa.

Artículo 52 Sub Registrador

Mok'aj kak'al kab'lajuj

Ri Ministro chin economía k'in jun junumalej ki wuch ni chaön richin o kichin ri subregistrador ri ye k'atz'in k'atz'inel keru chuqa ru b'anikil achiel ri xqatzijoj chirij ri registrador

Artículo 53 Causales de Promoción del Registro choq roma'ni jal ri registro

Mokaj kak'al oxlajuj Ri registrador Richin ri garantías mobiliarias ni jal

Wi xtuqajb'el ri b'anob'el ri ni qa cholojij wacami

- a) Wi xqa ruk'yewal ri ley pq ruwi roma xub'en xa b'achike ch'aoj wi ni qat chij ni b'e pa cárcel un uxlan chire ri ru samaj y ri rijqalen ni kanaj kan paru k'exel ri ruchq'qa registrador ri xkamox pa ru k'exel.
- b) Wi jun ni ma q'atb'el tzij nu kalijirisaj chi man ru k'amonta nub'en ri samaj chuqa roma xu b'en nim tzaqonik
- c) Wi nu qajb'ej yab'il y nib'ix roma oq'onramer chi ni ru tiojil man ni tik'ir ta ni samaj rik'in chi jun oxi ik'
- d) Wi nu b'anala q'olaj nu b'anala'man pa ru chojmilal ta man nu k'en ta ri k'in ri k'atzinel nojowax chire ri ru samaj ri registro
- e) Toq nub'an ri samaj k'in naknikul.
- f) Toq nu tz'ibaj ri rub'i richin nrajo nok kan chire jun samaj chin q'atab'el tzij

Ronojel ri xqacholohij pan re jun Mokaj chuqa ni k'tz'in chiri ri sub registradores.

TITULO VI

Reglas de Prelación y persecución de las Garantías Mobiliarias

Artículo 54 Relación y Derecho de Persecución

Mokaj kak'al kaj lajuj

Ri q'ij y ramaj toq ni q'alijiriresax ri Garantías Mobiliarias ni b'anon chi ni k'oje' ri rijqalen chuqa ri rutzeqelb'elxic.

Ri wachinaq jikil nu ya q'ij wachinaq jikil chire ri yaon ri k'as chin nu tzeq'eb'ej ri utzilej ichinel ri yoonkan chin garantía y ronojel ri peteneq rikin rikchin chi b'en ejercitar los derechos inherentes a la misma.

K'o mas ruq'ij chukojol kai o mas Garantías Mobiliarias ri man (utz ta ru q'alijirisaxic) xq'alajirisax ta achiel nu b'ij ri ley re ni b'anatej achiel xe nuk'utej k'o mas rijqalen chiki wech ri xenuk'nab'ey pu man xe q'ali jirisaxta'.

Ri Garantías Mobiliarias ri kan pan ru b'ey'al q'alijirisan ni k'o ruwi ri riqalen chuwoch jun orden de embargo o remate richin ri utzilej taq churteq ri yoon pa ru k'exel k'as ri man q'alajirisanta'pan registro o wi ri q'ij xtz'ib'ax xa chi rij ri q'ij toq tz'ib'az ri Garantía Mobiliaria

Tok jun wachinaq jikil yaon pa ruj k'exel k'as ni para q'a chic jun k'ak'a rajaf ronoge'l ri rachb'lan ri rik'in ni doc chuqa pan ru cuenta ri k'ak'a rajaf salvo los dispuestos en cuenta para el comprador o adquirente en el pliego normal de la pagina 4.

Artículo 55: Protección al comprador o adquirente en el curso normal de los negocios

Mokaj kak'al woq lajuj ri ru chaji nem ri loq'onel ri niklamon kan richin ri utz'ilejtoq churteq pan jun loq'oj choj.

Ri ni loq'on kan richin ri utzilej taq churteq ri yaon chuwech k'as nu k'ul' ri utzilej taq churteq y man jun ru ch'ojk'il chikij ch'uqa ri yaoyon ri mero pa jalik maneq modo un xochij ri ajk'as chi nu k'ayij chire chi jun ri utz'ilej tat churteq ru yoon chuwech k'as wi ronojel nub'en pan ru chojmilal

Artículo 56 Prelación de la Garantía Mobiliaria prioritaria para la adquisición de bienes

Mokaj kak'al: K'omas ru q'ij ri wachinaq jikil richin un loq jun b'anob'el jik'ib'el k'as Mobiliaria

Jun b'anob'el jikib'el k'as Ri k'o mas rijqalen richin ni loq' wachinaq jikil ri xa kan q'alaj ruwech ni k'oj'e mas rujq'j chuwech xab'achike b'anob'el jikib'el k'as ok'oneq chuwech apo'ri xa junan rub'aniqil ri k'o rik'in ri ajik k'as. Xa xe toq ri b'anob'el jikib'el k'as ri k'o rijqalen ni nuk' y ni q'alajirisa x achie'l nu b'ij ri jun ley stape chire re jun b'anob'el jikib'al k'as ri ko rijqalen xq'alajirisax chirij ri ru q'alajirisaxic ri b'anob'el jikib'el k'as k'o nab'ey.

Ri b'anob'el jikib'el k'as ri k'o rijqalen richin un loq utzilej taq churteq ri xa kan q'alaj ruwech kan nub'en apo'nim paruwi ri utzilij taq churteq ri xa kan q'alaj ru wech ichinan

par i rajilab'elal ri ni qa chiri ri ru k'ayixic ri ri toq ri yaoyon chin ri pwaq un ben ri k'o chi un ben richin tz'ibanic richin ri banob'el jikib'el k'as ri k'o rijqalen, acuqhiel ri tz'ibatel apn re jun ley re.

Artículo 57 Prelación de las Garantías Mobiliarias

Mokaj kak'al wuqlajuj

Ri ruq'j ri jikib'el k'as Mobiliaria (se determina mobiliaria) ni q'alalji roma ri q'ataj mocaj ley

A) Wi ri jikib'el k'as ja'chuwech titulo k'exewa chuj, nutaqej ri q'ataj mocaj re.

Jun Jikib'el k'as Mobiliario ri k'o pa ru cuenta chuwech titulo k'exewachuj tz'ibatel chwa wuj o k'in ri tz'ib'ab'el luz k'o mas ruq'ij chwech xaba'chike gravamen paruwu itzilej ichinen k'exewachuj

2) Toq ri jikib'al k'as pa ruwi titulo k'exewechuj ri k'ay' tz'ib'an chuwech wuj, xa k'o modo nik'obisax pan tzi'b'ab'el luz y jun b'ey chik ni tz'ib'ax chuwech wuj, k'o mas nib'anatej achie'l nub'ij ri mocaj 31, ri juch "b" chinre jun ley re ri ni ch'on chi' utzilej ru q'alijisaxiric

3) Tok ri jikib'al k'as pa ruwi titulo k'exewachuj ri k'ayixik rij tz'ibatel pan tz'ib'ab'el luz, k'o mas nib'anateq ri achie'l ri ru b'ij pan re jun ley re richin ni q'alajin ri ru q'alajinrisaxic richin jikib'al k'as mobiliario ri ni nuk' pa ru wi titulos k'exewachuj ri k'ayik rijtz'ib'an pan tz'ib'ablel luz

4) Tok ri jikib'el k'as pa ruwi titulos k'exewach wuj ri man k'ayixik tarij tz'ibatel chuwech wuj pan tz'ib'ab'el luz ri ru q'ij re k'o mas ni q'alajin achie'l riq'ataj mocaj etab'el huk'un richin ruq'alijisarixic pan re ley re ri k'o

5) Choq pa ruwi yaon wi jun titulo chin k'as o titulo rajil tz'ib'an chuwech wuj ri k'o pa ru cuenta rij'a wi k'o o maneq ru jux rub'i richin rixk'ayin, achie'lru k'amon ru banikil ri titulo ri xa ri k'in xu loq'pan ruq'ijul choj richin loq'oj o k'ayinik xyaon pa rubi man jun re chojkil chij ri wuj ri xaxe wi k'o chopan ri wuj nu b'ijbi chik'o rich'ojkil ri.

c) ri ru q'ij k'o mas chin jun jikib'el k'as mobiliario pa ruwi k'as ke man tojonta chire ri ajik k'as ni banatej kan pan ri ramaj toq nitz'ibatej pan ri registro wichiri qajonel ni yaox chojib'al pa ruwi jun tojonik chirij jun k'as k'o ru wujil nab'ey ni b'ixna chire roma ri (banco) kuchi nib'anbi ri tojonik wi ni k'o o maneq ri tojonik k'o mas ru q'ij pa ruwi xab'achike jikib'el k'as mobiliario pa ru wi ri pwaq ri.

Ri ru chojib'al re jun qajonel jikil re ko ru q'ij chuwech ri nilon utzil chij ri k'as ri k'o ru wujil chuqa kool chuwech ri ukwayon richin ri wuj ri rajil ri ni kul roma ri Banco richin chi nitoj ri k'as ri.

d) Jun jikib'el k'as mobiliario pa rwi accesorios fijos ri yenuk' k'in jun inmueble ri xqalijirisax yan achí'el un b'ij ri jun ley re k'o mas ru q'ij paruwi ri jikib'el k'as richin ri bien inmueble toq ri jikib'el k'as mobiliario xtzi'b'ax nab'ey pan ri registro de garantías mobiliaria y xyaox reta'l chuxkin chire ri tz'ib'anik pan ri registro chiri ri bien inmueble pan ri registro general de la propiedad nab'ey chiri ri ru nuk'ik

e) jun jikib'el k'as mobiliario ri q'alijisaxic chi ki wech ch'aaq ni nuk'utej roma nik'obisex ri control k'in ri cuenta corriente chin ri ajik k'as k'o pan ri banco pa ru b'i ri qajonel, k'o mas ru q'ij pa ru wi ch'aaq chic jikibel k'as mobiliario paruwi ri misma cuenta.

Título VII ejecución de la garantía mobiliaria B'anatajinen richin ri jikib'el k'as mobiliaria

Artículos 58: tipos de ejecución jalajoj ruwach b'anatajinen Tanaj ka k'al waqxaqlajuj

Toq ri ajk'as man nu b'en ta rik'ochi nu b'en ri ajqajonel jikil nirajo' nu chop ri jikib'el k'as (bienes muebles) k'o modo nu b'en chire ri rayibel k'in ru rayib'el rija ruyon can achiel nubij chupan ri jun ley re winaj ri nu b'en chiki wechq'atoj taq tzij.

Pan re kaí b'anob'el re ri ajqajonel ni k'atzin nu tz'ibaj pan ri registro de garantía inmobiliaria ri wuj rub'inan formulario chin b'anob'el ri registro de garantía mobiliaria, xa b'achique b'anob'el xtuben ri ajqajonel k'o chi nu teq tz'ib'atel richin ri wuj rubinoan formulario

- a) nu qalajirisa chi ri k'al manxub'en ta ri k'o chi mub'en
- b) Ruq'alajirisaxic ri utzilej taq churteq ri okoneq jikib'al k'al
- c) Rub'ixic ri jampe'ri pwaq ri ni k'atzin chin ni toj ri mantojontá chuqa ri nik'atzin chire samaj chin b'anatej ri ni choq pan ru b'eyal najlex chuqa pa ru b'eyal nijik' rij cuchi xucu saxbi ri ni chap.
- d) Rub'ixic ri ru ch'oji'al etaman ruwech man re ley re richin ri nik'ulun richin ri wuj rub'inan formulario nib'anox
- e) Chuqa rub'ixic ri ru b'anikil ri ru ch'ojib'al ri ajqajonel jikil nrajo nub'en etaman ruwech roma ri ley re

Artículo 59; Notificación y requerimiento Mokaj kak'al belej lajaj ribixik xhuqa ru chojmil'al chuwech q'atun tzij

Toq k'ob'isan chic cwuwech ri q'atoy tzij ri k'o rijqalen chin chi ni chap nib'anatej ri jikib'el k'as riq'atoy tzij pan kawineq caj ramaj (24 horas) nub'en chi ri ajik k'as rutojik ri pwaq nuk'utuj ri qajonel chi ni tij re requerimiento y ri rub'ixiq chuqa k'o modo nib'an k'in q'atoy tzij, nibix notario chire ri qajonel jikil nibin richin chike modo nuben chire.wi wan nik'achoj ta rub'ixic kan chire ri ajik k'as ri ru b'ixic ri royoxic k'o chi ti b'an k'in jun pi xa pan jun

tzijob'al rub'inaon diario oficial y chupan chic jun tzijob'al ri'il ri kan chuka nik'axatej ri ru tzijol

Artículo 60: plazos y audiencias

Mokaj Oxx'al 60

Chire ri ajik k'as ni yoox oxi samajb'el q'ij kan toq xu k'ul ri oyonic xb'an chire richin chi nu pab'ari chuwech ri chapoj nub'en ri qajonel, man k'atzinel nutoj ronojel y chuqa man nu tojta kan kib'in chike ri man nu tojta

Wi k'a ri ajik k'as man xtu pab'atari, ri qajonel jikil ndok chib'anik nu k'en o nu chop ri utzilej taq churteq pa ru ch'ojibel achiel nu b'ij ri ley pa ruwi ri ni chap o man chaptaja wi mani niq'alijisax chi ri b'anob'el jikil xk'is chipa ru chojmilal achiel nu b'ij ri ley ri ni ch'on pa ruwi jun b'anob'el re y k'ari ni b'anatej ri jun k'ayinik ru b'inaan remate.

Artículo 61: Orden judicial de desapoderamiento

Mokaj oxk'al jun: ruchoj mil q'atoy tzij richin nelesaj utzilej tox churteq chire aj'as ajik k'as.

Wi ri qajonel man okneqta chupan o man ru chapanta ritaq churteq yaon richin jikib'el k'as toq xi k'o yan ri ruq'ijul (oxiq'j) b'in roma ri q'atoy tzij ri qajonel jikil k'o modo nu k'utuj chire ri jikib'anel (juez) chi chanin tu ya' ru choj milal richin nelesax chire ri ajik k'as y ri ajk'as ri utzilej taq churteq ro yaon chuwech k'as chi chanin nib'anatej, chiri yetoon ri chajinila q'atoy taqtzij.

Ronojel ri taq churteq richin jikib'el k'as mobiliario k'ochi ni jach achiel ru chojnulaj riqatoy tzij chire ri qajonel jikil o chire chik jun ri rija xtuteq paru k'exel.

Wi ri ajk'as o jun chik pa ru k'exel nrajo nu kol ri utzilej taq churteq y chire nuyek ru ch'ojkil chirij ri chojmin q'atoy tzij, parub'eyal nu k' utuj chi ti chame ri b'anob'el o ti tzolix chirij ri nub'en achí'el nu b'ij ri ley ri re nub'en rija pa ruyonil. Ri re man xtuaq'et ta ri ru chojmil ri q'aton tzij ni man xtuaq'et ta ri ru b'anob'el ri qajonel jikil richin chi nu chop p nd'ok chupan ri utzilej taq churteq ri yaon pa ru k'exel k'as.

Artículo 62 terminación anticipada de la ejecución

Mokaj oxk'al cai: ruk'isib'el aninaq ri b'anab'el chi ri qajonel nu chop kan ri okneq jikib'el k'as

Wi ri ajik k'as o jun chik pa ru k'exel xtub'en ri ni nataj apo'nikil chanin ri b'anob'el ri xutik ri qajonel

- a) nu toj ronojel rik'as man tojon chire ri qajonel jikil chuqa ri pwaq ri merio xsach chi b'anik ronojel rik'n ri jikib'anel ri xtitojom richin kan anticipación de la ejecución nu ya ri chuxe ronojel ri ru k'amon pe ri re achiel nub'ij ri ley re.
- b) Wi ri rijqalen jikil richin chinitoj chi jataq y ri contrato chin k'as jikil man nu b'ijta xa janpek'ij ri xtiyoke che ru tojik ri ajik k'as k'o modo nu chup raw rixutikiri b'a ri

qajonel xa rik´in nu ya chik jun b´ey pa ru chojmilae ri tojik k´as chire ri qajonel jikil chuqa ronojel ri xrijilej ri xeb´an.

Artículo 63 remate de los bienes

Mokaj Roxk´al oxi. K´ayinik rub´inaan remate.

Wi ri ajik k´as o jun chik pa ru k´exel man chi nu toj ronojel rik´o chi ni toj man q´alajin chi xutoj yan ye ik´o chire ri kayinik ru binaan “remate” richin ri cosas ri okneq jikib´el k´as. Kere ni ban chire:

- a) Wi ri cosas Bienes Muebles okneq jikib´el k´as nekayix pa ri k´ayib´el jay y pan ri k´ayib´el rwa nima jay, k´o modo kan misma ri qajonel jikil ni k´ayin richin chiel rajil mi b´ebi pan ri k´aibel jay o k´aycbel rua nimajay.
- b) W I ri jikib´el k´as xa k´as ri wajonel jikil k´o ru ch´ojib´al chin nu kutuj nu b´anala nuk´utuj chikij ri aj kasi chin ri k´as chiel nob´ij chipan ri titulo III chiren jun le re
- c) Wi ri utzilej taq cosas oconeq jikibel k´as xa k´as ri k´o ru wujil ru ch´ojib´al chin ni toj ri wuj rub´inaan titulo ri pwaq rajil chuqa ri ni b´ix valores chire ri ri ru wujil qajon jay ruk´exel pwaq chuqa ri ch´ojib´al pa ruwi pwaq kichin winaq ek´o pa common molij ri qajonel jikil k´o ch´ojib´al richin chi nub´en achiel ri ajik k´as paruwi rojonel re

Artículo 64: Liquidación de la obligación garantizada

Mokaj oxk´aj kajī : ri rui kisib´el rejqalen ri jikil

Ri Riu K´isib´el Ri Rijqalen Ri Jikil, Keré Ru B´anikil

- a) Toq Xb´anatej yan Ri K´isib´el Rajil Nib´an Ri Rukisib´el Rijalen Jikil Chuqa Niyo´ox paru chojmilal Ri Ukusanik pwaq Xb´an Chire Rixb´anon , Chire Ri, Ri Jikib´anel Pan Ru Kuenta Rixb´anon Kisib´el Rajil Kan Achiel Ri Cholojem xb´ix chij Rejun b´anob´el Re. Ri Ukusanic Pwaq Ri xtukwaj Rib´anoj rinok pa ru cuenta Ri ajk k´ias nu toj Rikin Ri Rajil Ri k´isib´el Rajil, xarik´in xb´an Rik´in Ru permiso Jikibanel.
- b) Ri ukusanic pwaq xtub´en Ri k´ayij chuqa Ri Ru ya´ik chi ni b´an Ri tojoj, Ri pa ru cuenta Ri ajik K´as.
- c) Ri rajil Ri man xk´ayitejta´chin Ri Rijqalen Jikil Nib´an kan achie´l Ki b´in Rixeok pan re trato o achie´l Ri acuerdo chin ju´nel Rixkiya chikiwa Ri Jikil qajonel.

d) Toq Ri Rijqalen jikil xb'an yan ni, b'an Ri tojoj chin ch'aqa chik rijkalen Jikil, rik'in jikil wachinaq Ri kool Ru q'ij.

e) Ri xatikanaj kan wi k'o, ni jach chire Ri ajik k'as

Wi k'o Ri xkanej kan ri jikil qajonel k'o modo nuyek ru ch'oj kil chirij ri aj k'as ri ru tojik ri xkanej kan chuqa ri k'as xnatex pan re jun mocaj re

Artículo 65: Ejecucion voluntaria

Mokaj oxk'al woo: banoj rik'in rayib'el

Ri ajik k'as y ri aj k'as yetikir pan ri retal tzij chin jikil xab'a chike ramaj, chuxe o pan ri b'anoj k'in q'atab'el tzij achie'l ru cholajem re jun taqonem tzij k'in k'amonik ri b'anoj chin ri "desapoderamiento" ri ichinem ri forma y ri ru b'anikil ri ru k'ayixik o ri jun rwa rubanik xab'achike chik jun cosa xa rikin man ni q'aj ru ch'ojib'el chin cada jun y kichin ch'aqa. Pa ruwi ri nib'ix "Bono de prenda y del Fideicomiso" en k'o modo ni ki ya chikiwa chi ri "Ejecución" ti b'an kiri achie'el nu b'ij ri taqonem tzij chi ri "Almacenes Generales de Deposito y el Código del Comercio"

Artículo 66: Acción del deudor garante

Mocaj oxk'al waqi: banujb'el richin ri ajik k'as

Chwa ronujel, ni kolotej ri ru ch'ojib'al ri ajik k'as richin nu ch'ojij ri ch'aoj y tzaqik ri qajonel jikil xub'en roma xuk'obisaj rwi xub'en pan ru ch'ojib'el

Artículo 67: Subragacion

Mokaj ox k'al wuqu: jalonik

Jun jikil qajonel k'o modo ni k'oje' pa rukexel jun chik jikil qajonel, toq rija nu toj ri pwäq ruyoon ri jun ri chire jun ajk'as.

Artículo 68: Suspensión del derecho del deudor garante

Mokaj ox k'al waqxaqi: ni q'at ru ch'ojib'al ri ajik k'as

Toq ni tik ch'ojlij ru b'ina'an "Ejecución" chirij ri ajik k'as can par i ramaj ri xq'atetej ri ru ch'ojib'al chij ronojel ri nub'en achiee'l nu b'ij ri cholojem chin ri b'anoj chin ri taqonem tzij, re "Suspensión re" ni q'at, niyaloj rokik k'o ri b'anoj "Ejecución" xaxe ri jikil qajonel jun chik cosa xtu ch'ob'.

Artículo 69: Subsistencia de la garantia mobiliaria

Mocaj rox k'al b'eleje

Wi k'ó jun winaq nu loq' jun ichinaq pan jun k'ayik chikiwa winaq'i o pan jun k'ayij pajay roma ni b'an ri "Ejecución" ni b'ix chire, nuk'ul ri xu loq' pa rucholajem ri jikil wachinaq tz'ib'atel nab'ey chire ri "Ejecución"

TITULO VIII ARBITRAJE

Artículo 70: Clausula compromisoria Mokaj oxk'al lajuj: pajtzij ni tunum

Pan jun ratl tzij, ri qajonel y ri ajk'as k'ó modo ni ki nim pan ri "contrato chin jikil wachinaq, taq paj tzij ri ni tunun richin ri ke tzij cuchi nu b'ij bi wi ni b'anatej xab'achike paruwi ri jikil wachimaq noyox jun ri nu ya' ki na'oj richin chi ye el pan ri k'ayef, re junb'anoj rub'inam ARBITRAJE

TITULO IX CONFLICTO DE LEYES Y ALCANCE TERRITORIAL DE LA APLICACION DE ESTA LEY K'AYEWÄL CHIN TAQONEN TZIJ Y JAN PE' NU Q'I RI RU UCUSAXIC RI LEY RE

Artículo 71: Ley aplicable a las garantías mobiliarias sin posesión Mokaj oxk'al jun lajuj: nukusak che ri jikil wachi naq ri maneq ichinal

Ri jikil wachinaq ri maneq ichinal pa ruwi ri ichinal ri k'ó un taqej ri taqonem tzij richin ri lugar cuchi nilitej wi ri ichinal ri. Paruwi ri cholajem chin nib'an ni talux chi ni k'oje chwa ch'aqa nib'anatej xa ri k'in man nu contra ij ri nub'ij ri mocaj 57 paj tzij "d" chin re jun taqonem tzij re.

Pa ruwi ri tz'aqatil riman ye siloxta y ch'aqa chic ichinal ri k'ó retal, achiel q'ojon ri nim rajil ri k'ó retal chin "rumarka" paruwi ichinal ucusan pa jun jun jäy, ni taqex ri taqonem chin ri jay rikchin ri ajik k'as.

Wi ri ajkas k'ó ka'omas rachoch akuchi mas nik'oje'wi mas nim ri ru k'ayij.

Wi ri jikil (garantía) ja ri taqom tzij chin ri rijqalen ri lugar ri cuchi k'ó racho ri ajik k'as toq b'an ri jikil (garantía) xaxe ri ri nub'ij ri taqom tzij chin re b'anobel re nib'an parumi b'anoj chin ri jikil (garantía) paruwi ri ichinal ri k'ó, ni taqex ri ri taqinem tzij chin ri lugar cuchi e k'obi toq mib'an ri "ejecución" chin ri jikil.

Wi ri ajik k'as nu jel rachoch ni taqex ri taqonem tzij chin ri lugar cuchi xaapon ri ajik k'ass chuqa pakiwi ri ru ch'ojib'el paruwi ichinal pan ri tiempo ri.

Ri jikil qajonel ni yoox juk'al q'ij chire richin nu tz'ib'aj pa registro k'ak'a rachoch ri ajik k'as richin chi ri ru ichinal jikil k'o pan ri tiempo ri ri jikil qajonel nu k'ol ri ni chon chij ri nab'ey xk'oje vi ri ajik kas, ri k'a k'a tzib'axil ni b'an achiel nu bij ri taqom tzij chin ri lugar k'ak'a xapon bi ri ajik k'as.

Artículo 72: Ley aplicable a las garantías mobiliarias con posesión

Mokaj oxk'al kablajuj: taqonem tzij ni ch'on paruwi jikil wachinaq ri k'o ichinal

Paruwi ri jikil wachinaq kin ichinal ri ru tzijoxic tib'an paru chojmilal ri nuk taqanem chin ri rwach ulew cuchi ek'obi ri wachinaq jikil.

Wi man xa xeta jun lugar ek'obi; ri rajil, ru tzijoxic ri rijqa len y b'anoj ja ri taqonem tzij chin ri lugar ri cuchi ck'obi rixtiyaon pan ru chojmilal ri jikil wachinaq.

Wi ri ichinal ye k'obisax pan jun chik rwach'ulew (pais) ja ri taqonem tzij chin ri k'ak'a lugar ni yaon pan ru chojmilal ri ru tzijoxic ri rijqalen ri jikil wachinaq chikiwa qajonela'ri man e b'anonta autorizar roma q'atbel tzij, y chick ri xtik' en ch'obj'al paruwi ri garantia roma xeok'obisa ri ichinal ri.

Man ri k'in ta ri, ri rijqalen ri garantia ri xtalux pan ru b'elay taqonem tzij chin ri lugar cuchi k'o nabel ri wachinaq jikil wacami ni tzijox pa ri k'ak'a lugar cuchi xeapon, ri tzijoxic nib'an pan ka k'ak'al lajij qij

Artículo: 73 ley aplicable alas garantías mobiliarias sobre bienes incorporeales

Mokaj oxk'alox lajij: taqonem tzij ri ni ch'on paruwi jikil wachinaq paruwi ichinal ri man natz'et ta.

Paruwi ri jikil wachinaq paruwi ri ichinal ri man na tzet ta (pero k'o) ri ru taluxic y rejqaleo chukiwa ch'aaqa ri ni ki k'en jun garantia mobiliaria paruwi ri ichinal ri nutaqej richojmil taqonem tzij chin ri lugar cuchi k'o ri rachoch ri ajik k'as pan ri ramaj toq xb'an ri jikil wachinaq.

Artículo 74: Domicilio del deudor garante

Mokaj oxk'al oxlajuj: ri racho chajik k'as

Richin chi nu tajes ri cholajem chin re jun b'ich owen re ri ajik k'as ni ch'ob'chi cuchi k'o ri ruxe'el ri ru negocio jari rachoch.

Wi ri ajik k'as man ru tz'iban ta rubi pa ri registro mercantil mane q negocio formal ri k'in o mane q jun lugar jik chin ru negocio o man ni q'alajinta si k'ota ru negocio ni ch'ob'chi ri rachoch jari ri cuchi ni litejbi nojel tiempo.

Disposiciones Finales

Artículo 75: Inaplicabilidad

Mokaj oxk'al woolajuj: ri mocaj man ye'okta

Xe ri nu nataj ri mokaj waqxaqi chin re jun taqonem tzij ri mokaj, 880, 881, 884, 886, 889, 900, 912 y ri numeral 10 richin ri mokaj 125 ri mokaj 1188 al 1192 ronojer rikchin código civil man yeok chire ri jikil wachinaq chuqa man yeok t achire ri jikil wachinaq ri inciso woo'(5) richin ri mokaj 294 chin código procesal civil y mercantil y ri mokaj, 50 chin ri código de notariado chuqa ronojel ri rucholojem parub'eyal ri nu contra ij rí ri k'in re jun taqonem tzij.

Artículo 76

Mocaj oxk'al waqlajuj

Ni jalatej ri mocaj 916 richin ri código civil ri kere nub'en kan.

Pan ri prenda común y richin ri hipoteca yeok chire ri prenda agraria o industrial, xa rik'in man un contraj ru b'anikil ri b'inkan chupan ri taqonem chin ri garantía mobiliaria.

Artículo 77

Mokaj oxk'al wuqlajuj

Ni jalatej ri mokaj 1124 richin ri codigo civil, kere nu b'en kan

Mokaj 1124 ri registro chin ri propiedad jun moloj rilil publico ri nu canoj ru tzib'axic, anotar y ruq k'saxic b'anob'el retal tzij ri ch'on pa ruwi ch'ojib'el paruwi ichinal wachinaq ri qalej rwa, xaxe man ta ri garantías mobiliarias ri ni b'an pa ru chojmilal chin ri taqonem tzij chin ri garantías mobliarias.

Artículo 78 Aplicabilidad de la ley

Mocay Oxk'al Waqxaq lajuj: Rejqalen ri Taqonem tzij

Pan ri chulajem k'in q'at bäl tzij cuchí xti tzijoxwi ri prenda, tiq'ax chiqawa chi ni ch'on chij jikil wachinaq roma ri pa ri ru k'amon paruwi ri ni ch'on ri cholajem chin ri ri taqonem tzij.

Pan re b'anob'el garantía mobiliaria kó modo ni b'an retal tzij chin nini k'en tojic tojoj.

Artículo 79 No obligatoriedad de la Escritura Pública

Mokaj kak'al belej lajuj

Roma Ri nuk'ik, ru jachik ru tzujuxik rujalik

Ru k'isaxik ri jikil wachinaq chuqa ri kem chi chin jikil wachinaq chuqa ri kem chi chin jikil wachinaq man nok ta ri mokaj 1576 chin ri código civil, chuqa xabachiké cholajem ri nu kú tuj fuerza escritura publica.

Artículo 80 Contratos y la Situación Jurídica Existente

Mokaj kaj k'al

Ri retzal tzij y ri b'anob'el q'atb'el tzij ri e k'o toq re jun taqonem tzij re xtiqalajin'richin ni tqex ri kan ja kerí xtikiben achiel ru banonpe.

Ri ichinal tz'i b'an ri k'o nab'ey chwa re taqonem tzij man nu jel ta kiwa ni kijqalen ri p'ael chuwa cada jun che ri ri k'umodo niki tzibaj ri ichinal pan registro de garantías inmobiliarias chike rí ni q'aln jirisex ri tzijonem chin ye ilix ri winaqi ajik k'as chik man ni kib'en perder ru rijkalen ri ki retzal tzij.

Xab'achike ch'a'oj chirij xtiban paruwi re ichinel chij ri nab'ey ukusaxik chin re jun taqonem tzij ni b'anox pa ru chojmilal re jun taqonem tzij.

Artículo 81: Reglamento

Ri organismo ejecutivo nu q'et rij jun tiempo mani nim chwa kaj k'al lajuj q'ij (90 dias) ri nitikir pan ri q'ij toq re jun taqonem tzij xti chapatej ru taqej richin ri ruchulajem.

Artículo 82 Vigencia

Re jun jikib'an'en re ti tzijox pan ri Diario Oficial y can ja ni tikir ru taqen ri jun chire ri Enero 2008